



SEVERIN

***910.087**



ART.-NO. KM 3864 / KM 3865

DE	Gebrauchsanleitung	Universalzerkleinerer	4
GB	Instructions for use	Food chopper	10
FR	Mode d'emploi	Hachoir	15
NL	Gebruiksaanwijzing	Hakapparaat	21

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

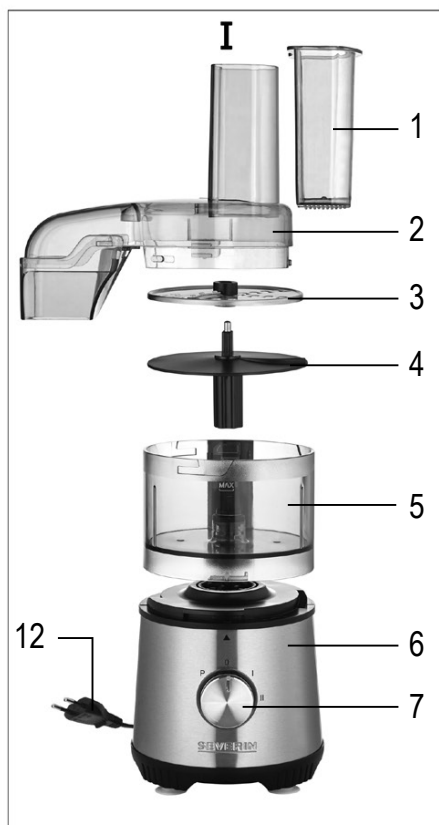
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Universalzerkleinerer

Liebe Kundin, lieber Kunde,

die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Aufbau

1. Stopfer
2. Schneid&Raspel-Aufsatz
3. Schneid&Raspel-Messer
4. Schneid&Raspel-Scheibe
5. Arbeitsbehälter
6. Antriebseinheit
7. Drehschalter
8. Deckel
9. Emulgier-Scheibe
10. Messer, groß
11. Messer, klein
12. Anschlussleitung mit Netzstecker
13. Typenschild (unter der Antriebseinheit, ohne Abbildung)

Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild der Antriebseinheit angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Die Antriebseinheit darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Den Netzstecker ziehen
 - vor jedem Zusammenbau oder Auseinandernehmen,
 - bei nicht vorhandener Aufsicht,
 - nach jedem Gebrauch,

- bei Störungen während des Betriebes,
- vor jeder Reinigung.
- **Warnung!** Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
- Die Messer sind scharf. Verletzungsgefahr! Insbesondere beim Leeren des Arbeitsbehälters und bei der Reinigung ist Vorsicht geboten.
- Nähere Angaben zur Reinigung dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Keine heißen Flüssigkeiten oder harten Lebensmittel (z.B. Eiswürfel, Getreide, Kaffeebohnen, Reis oder Gewürze) einfüllen. Ungeeignet ist auch Schokolade.
- Vorsicht beim Einfüllen von warmen Flüssigkeiten in den Arbeitsbehälter, da diese in Form eines plötzlich auftretenden Dampfschwadens aus dem Gerät austreten können.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
 - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen

benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Weder das Gerät noch die Anschlussleitung dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.

- Niemals in den Einfüllschacht greifen und keine Gegenstände einführen.
- Haare, Hände und lockere Kleidung von beweglichen Teilen, Öffnungen und Lüftungsschlitzen fernhalten, um ein Verfangen zu vermeiden.
- Nach dem Ausschalten den Motorstillstand abwarten, bevor das Gerät geöffnet wird! Keine Teile berühren, die sich noch in Bewegung befinden!
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

Alle Verpackungsreste und eventuelle Werbeaufkleber vom Gerät entfernen und das Gerät reinigen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.

Kurzzeitbetrieb

Das Gerät nie länger als 30 Sekunden einschalten. Anschließend muss eine Abkühlpause von mindestens 3 Minuten eingehalten werden.

Sicherheitsschalter

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet und funktioniert nur mit aufgesetztem Deckel und wenn der Arbeitsbehälter auf die Antriebseinheit aufgesetzt ist.

Drehschalter

Folgende Schaltstufen sind möglich:

- P** Gerät ist mit hoher Leistung eingeschaltet, solange der Drehschalter in dieser Stellung gehalten wird.
- 0** Das Gerät ist ausgeschaltet.
- I** Das Gerät ist mit niedriger Leistung eingeschaltet.
- II** Das Gerät ist mit hoher Leistung eingeschaltet.

Bedienung

Schneiden & Raspeln - Möhren, Kartoffeln etc.

- Siehe Abb. I.
- Den Arbeitsbehälter auf die Antriebseinheit setzen und im Uhrzeigersinn verriegeln, sodass sich die beiden Dreiecke ▼▲ gegenüberstehen.
- Die Schneid-&Raspel-Scheibe auf die Antriebsachse aufsetzen.
- Das Schneid-&Raspel-Messer auf die Schneid-&Raspel-Scheibe aufsetzen. Schneiden: Messer-Seite nach oben Raspeln: Messer-Seite nach unten Hinweis: Die Scheiben ragen aus dem Arbeitsbehälter heraus.
- Den Schneid-&Raspel-Aufsatz auf den Arbeitsbehälter setzen und im Uhrzeigersinn verriegeln. Der Ausgabeschacht muss sich auf der linken Geräteseite befinden.
- Einen Auffangbehälter unter den Ausgabeschacht stellen.
- Den Netzstecker einstecken und mit dem Drehschalter die gewünschte

Drehzahl einschalten.

- Die Lebensmittel in den Einfüllschacht geben. Den Stopfer aufsetzen und langsam nach unten führen. Niemals mit den Händen in den Einfüllschacht greifen.
- Die Lebensmittel fallen in den Auffangbehälter.
- Den Stopfer entnehmen und ggf. neue Lebensmittel einfüllen.
- Nach der Zubereitung das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Die Einzelteile entriegeln und abnehmen.

Häckseln - Kräuter, Zwiebeln, Fleisch etc. zerkleinern

- Siehe Abb. II.
- Den Arbeitsbehälter auf die Antriebseinheit setzen und im Uhrzeigersinn verriegeln, sodass sich die beiden Dreiecke ▼▲ gegenüberstehen.
- Das kleinere Schneidmesser auf das größere aufsetzen und gegen den Uhrzeigersinn (🔒 → 🔓) verriegeln, bis es hörbar einrastet.
- Die Schneidmesser auf die Antriebsachse setzen.
- Das Schneidgut grob zerkleinern und einfüllen. Dabei die „Max.“ - Markierung beachten.
- VORSICHT! Die Schneiden der Messer sind sehr scharf. Daher beim Hantieren mit den Messern nur die oberen Bereiche der Kunststoffteile berühren.
- Den Deckel auf den Arbeitsbehälter setzen und im Uhrzeigersinn verriegeln,

bis er hörbar einrastet.

- Den Netzstecker einstecken und mit dem Drehschalter die gewünschte Drehzahl einschalten bis das Schneidgut die gewünschte Feinheit erreicht hat.

Tipp! Zum Häckseln der Lebensmittel werden in der Regel nur wenige Sekunden benötigt. Wir empfehlen den Drehschalter auf **P** zu stellen und die Lebensmittel in Intervallen zu zerkleinern.

- Nach dem Zerkleinern erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen, bevor der Deckel abgenommen wird. Anschließend den Deckel abnehmen, vorsichtig die Schneidmesser und die Lebensmittel entnehmen, den Arbeitsbehälter entriegeln und abnehmen.
- Bei einem weiteren Zerkleinerungsvorgang darauf achten, dass die Antriebsachse im Boden des Arbeitsbehälters frei von Speiseresten ist, bevor das Messer eingesetzt wird.

Mixen & Emulgieren – Sahne, Eischnee, Mayonnaise

- Siehe Abb. III.
- Den Arbeitsbehälter auf die Antriebseinheit setzen und im Uhrzeigersinn verriegeln, sodass sich die beiden Dreiecke ▼▲ gegenüberstehen.
- Die Emulgier-Scheibe auf die Antriebsachse aufsetzen.
- Die Zutaten in den Arbeitsbehälter einfüllen.
Füllmengen:
Sahne: max. 170 ml
Eischnee: max. 3 Eier
Mayonnaise: bis Max.-Markierung
- Den Deckel auf den Arbeitsbehälter setzen und verriegeln, bis er hörbar einrastet.

Tipp! Durch die Einfüllöffnung am Deckel des Arbeitsbehälters können flüssige Zutaten (z.B. Öl für Mayonnaise) während des Mixvorgangs zugefügt werden.

- Den Netzstecker einstecken und mit dem Drehschalter die gewünschte Drehzahl einschalten.
- Nach dem Mixen erst das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen, bevor der Deckel abgenommen wird.
- Die Einzelteile entriegeln und abnehmen.

Reinigung und Pflege

- Das Gerät aus hygienischen Gründen direkt nach jedem Gebrauch reinigen.
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Die Antriebseinheit mit der Netzanschlussleitung darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Die Antriebseinheit mit einem nur leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
- Alle abnehmbaren Teile können in warmem Wasser unter Zusatz eines handelsüblichen Spülmittels oder in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Vorsicht! Die Schneiden der Schneidmesser sind sehr scharf!

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Food chopper

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Familiarisation

1. Pestle
2. Cutting&shredding attachment
3. Cutting&shredding blades
4. Cutting&shredding disk
5. Processing bowl
6. Drive unit
7. Rotary control
8. Lid
9. Emulsifying/blending disk
10. Blades, large
11. Blade, small
12. Power cord and plug
13. Rating label (on underside of drive unit, not shown)

Connection to the mains supply

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the drive unit. This product complies with all binding CE labelling directives.

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the drive unit with liquids or immerse it.
- Always remove the plug from the wall socket
 - before assembling or disassembling the appliance,
 - when there is no supervision,
 - after each cycle of use,
 - in case of any malfunction,

- before cleaning the appliance.
- **Warning!** Any misuse can cause severe personal injury.
- The blades are extremely sharp. To prevent injuries, take special care when emptying or cleaning the bowl.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- Do not fill with hot liquids or hard foods (e.g. ice cubes, cereals, coffee beans, rice or spices). Chocolate is also not suitable.
- Care is required when pouring hot liquids into the processing bowl in case a jet of vapour should escape from the appliance.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
 - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- The appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to operate the appliance. The appliance

and its power cord must be kept well away from children.

- **Children must not be permitted to play with the appliance.**
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not put fingers into the feeder chute, and do not insert any other objects.
- Keep your hair, hands, and loose clothing away from moving parts, openings, and vents to avoid entanglement.
- After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill before opening the appliance. Do not touch any moving parts.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these

instructions are not complied with.

Before using for the first time

Before using the appliance for the first time, remove any remaining packaging materials and stickers, and clean the appliance as described in the *Cleaning and care* section.

Short-time operation

The appliance is designed to be operated without interruption for a maximum of 30 seconds, when it should be allowed to cool down for approximately 3 minutes.

Safety switch

This appliance is equipped with a special safety switch. The appliance can only be switched on if the lid is correctly fitted and the processing bowl properly mounted on top of the drive unit.

Rotary control

The following settings can be selected:

- P** The appliance remains switched on at maximum power as long as the rotary switch is held in this position.
- 0** The appliance is switched off.
- I** Low power
- II** Maximum power

Operation

Slicing / shredding - Carrots, potatoes etc.

- See fig. I.
- Place the bowl onto the drive unit and turn clockwise to lock, so that the two triangular symbols ▼▲ are aligned.
- Fit the cutting&shredding disk onto the drive shaft.
- Place the cutting&shredding blade on the cutting&shredding disk.
Cutting: The blades are facing up
Shredding: The blades are facing down
Note: The disks are protruding from the bowl.
- Place the cutting&shredding attachment onto the bowl and turn clockwise to lock. The dispenser chute is on the left side of the appliance.
- Place a suitable container under the dispenser chute.
- Insert the plug into the wall outlet and use the rotary control to select the required power setting.
- Load the food into the feeder chute and insert the pestle. Guide the pestle slowly downwards, without applying firm pressure. Do not put your fingers into the chute.
- The processed food is collected inside the container.
- Remove the pestle and, if required, add more food.
- After use, turn the appliance off and disconnect it from the mains.
- Unlock and take off the individual components.

Herbs, onions, meat, etc. must be chopped

- See fig. II.
- Place the bowl onto the drive unit and turn clockwise to lock, so that the two triangular symbols ▼▲ are aligned.
- Fit the smaller blade unit on the larger one and turn anti-clockwise (🔒 → 🔓), until it is heard locking into place.
- Fit the cutting blade unit onto the drive shaft.
- Chop the food roughly and load it, observing the 'Max' fill level.
- **CAUTION:** The blades are very sharp. When handling the blades, always hold them by their upper protective plastic covering.
- Place the lid on the processing bowl and turn it clockwise until it locks into place.
- Insert the plug into the wall outlet and use the rotary control to select the required power setting.; process the food until it has reached the required consistency.

Hint: Chopping food usually takes only a few seconds. We recommend setting the rotary control to **P** and processing the food in brief bursts.

- After processing, always switch off and remove the plug from the wall socket first before removing the lid. Carefully remove the blade unit and the processed food, then unlock and detach the bowl.
- When processing further food after the first cycle, make sure that the drive shaft at the bottom of the bowl is free of food residue before refitting the blade unit.

Emulsifying / blending - Cream, egg white, mayonnaise

- See fig. III.
- Place the bowl onto the drive unit and turn clockwise to lock, so that the two triangular symbols ▼▲ are aligned.
- Fit the emulsifying disk onto the drive shaft.
- Put the ingredients into the bowl.
Fill quantities:
Cream: max. 170 ml
Egg white: max. 3 eggs
Mayonnaise: up to the Max marking
- Place the lid on the processing bowl and turn it clockwise until it locks into place.

Hint: The opening in the bowl lid allows for adding liquid ingredients (eg oil for mayonnaise) during the emulsifying process.

- Insert the plug into the wall outlet and use the rotary control to select the required power setting.
- After blending, always switch off and remove the plug from the wall socket first before removing the lid.
- Unlock and take off the individual components.

Cleaning and care

- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned immediately after use.
- Always remove the plug from the wall socket before cleaning the appliance.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions for cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the drive unit or the power cord with liquids and do not immerse them. The drive unit may be wiped with a slightly damp lint-free cloth.
- All detachable parts may be cleaned using hot water and a mild detergent, or in a dishwasher.
- **Caution:** The edges of the cutting blades are extremely sharp.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Hachoir

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence.

L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Poussoir
2. Couvercle coupe-légumes
3. Lames coupe-légumes (émincer/râper)
4. Disque entraîneur
5. Bol
6. Bloc moteur
7. Commande rotative
8. Couvercle centrifugeuse
9. Disque émulsion/mélange
10. Couteau, grand
11. Couteau, petit
12. Cordon d'alimentation avec fiche
13. Fiche signalétique (sous le bloc moteur, non illustrée)

Branchement au secteur

Assurez-vous que la tension de l'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique du bloc moteur.

Ce produit est conforme aux directives obligatoires pour le marquage CE.

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir appendice).
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer le bloc moteur avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
 - avant le montage ou le démontage de l'appareil,
 - lorsque l'appareil fonctionne sans surveillance,

- après l'emploi,
- en cas de fonctionnement défectueux,
- avant de nettoyer l'appareil.
- **Avertissement !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- Les lames du couteau sont extrêmement acérées. Pour éviter tout risque de blessures, prenez toutes les précautions nécessaires en vidant ou en lavant le bol.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- N'y ajoutez pas des liquides chauds ou des aliments durs (par exemple des glaçons, des céréales, des grains de café, du riz ou des épices), ou même du chocolat.
- La prudence est de rigueur lorsque des liquides chauds sont versés dans le bol car il existe un risque de projection de vapeur de l'appareil.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
 - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
 - dans des organisations agricoles,
 - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
 - et dans des maisons d'hôtes.
- L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences

physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne doivent pas être autorisés à se servir de l'appareil. L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être tenus à l'écart des enfants.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.

- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où

l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- Le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes et des sources de chaleur.
- Ne pas mettre les doigts dans la cheminée d'alimentation ni insérer d'objet quelconque.
- Maintenez les cheveux, les mains et tout vêtement ample à l'écart des pièces mobiles, des ouvertures et des fentes d'aération afin d'éviter qu'ils ne soient happés.
- Après avoir éteint l'appareil, attendez toujours l'arrêt complet du moteur avant d'ouvrir l'appareil. Ne touchez aucune des parties en mouvement.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Avant la première utilisation

Retirez tout matériau d'emballage et autocollants, puis nettoyez l'appareil *tel* indiqué au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

Intervalles de fonctionnement

L'appareil est conçu pour un fonctionnement en continu par intervalle de 30 secondes maximum. En cas de dépassement, laissez refroidir l'appareil pendant 3 minutes environ.

Dispositif de sécurité

Cet appareil est équipé d'un interrupteur de sécurité. L'appareil fonctionne uniquement si le couvercle est correctement fermé et le bol correctement installé sur le bloc moteur.

Commande rotative

Les positions suivantes sont disponibles :

- P** L'appareil fonctionne à puissance maximale tant que la commande rotative est maintenue dans cette position.
- 0** L'appareil est éteint.
- I** Puissance minimale
- II** Puissance maximale

Fonctionnement

Trancher / râper - Carottes, pommes de terre, etc.

- Voir fig. I.
- Posez le bol sur le bloc moteur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre pour le verrouiller, de façon à ce que les deux triangles ▼▲ soient alignés.
- Mettez le disque entraîneur sur l'axe central.
- Placez la lame coupe-légumes sur le disque entraîneur.
Trancher : la lame est vers le haut
Râper : la lame est vers le bas
Remarque : les disques dépassent du bol.
- Posez le couvercle coupe-légumes sur le bol et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller. La cheminée d'alimentation se trouve alors sur la gauche de l'appareil.

- Placez un récipient adapté sous le bec verseur.
- Branchez la fiche sur une prise murale et tournez la commande rotative pour sélectionner la puissance requise.
- Insérez les aliments dans la cheminée d'alimentation et faites-les descendre avec le poussoir. Appuyez lentement sur le poussoir, sans forcer. Ne pas mettre les doigts dans la cheminée d'alimentation.
- Les aliments traités sont récupérés dans le récipient.
- Retirez le poussoir et, si nécessaire, rajoutez des aliments.
- Après utilisation, éteignez l'appareil et débranchez-le du secteur.
- Déverrouillez et retirez les parties détachables.

Hachage - hacher les herbes, les oignons, la viande, etc.

- Voir fig. II.
- Posez le bol sur le bloc moteur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre pour le verrouiller, de façon à ce que les deux triangles ▼▲ soient alignés.
- Fixez le petit couteau sur le grand et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (🔒 → 🔓), jusqu'à ce que vous l'entendiez se verrouiller.
- Montez l'ensemble des couteaux sur l'axe central.
- Coupez grossièrement les aliments et mettez-les dans le bol, sans dépasser le repère 'Max' de remplissage.
- **ATTENTION** : Les lames du couteau sont extrêmement acérées. Lorsque

vous maniez le couteau, tenez-le toujours par le bord supérieur de la partie en plastique.

- Posez le couvercle centrifugeuse sur le bol et fermez-le en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que vous l'entendiez se verrouiller.
- Branchez la fiche sur une prise murale et tournez la commande rotative pour sélectionner la puissance requise; traitez les aliments jusqu'à l'obtention de la consistance désirée.

Conseil : Le hachage des aliments ne prend généralement que quelques secondes. Nous vous conseillons de placer la commande rotative sur **P** et de traiter les aliments par brèves saccades.

- Après utilisation, éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale avant de retirer le couvercle. Retirez délicatement les couteaux et les aliments traités, puis déverrouillez et retirez le bol.
- Si vous traitez d'autres aliments après le premier cycle, assurez-vous qu'il n'y a pas de résidu alimentaire sur l'axe central au fond du bol avant de fixer à nouveau les couteaux.

Émulsion / mélange - Crème, blancs d'œuf, mayonnaise

- Voir fig. III.
- Posez le bol sur le bloc moteur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre pour le verrouiller, de façon à ce que les deux triangles ▼▲ soient alignés.
- Installez le disque émulsifiant sur l'axe central.
- Versez les ingrédients dans le bol.
Quantités de remplissage :
Crème : max. 170 ml
Blancs d'œuf : max. 3 œufs
Mayonnaise : jusqu'au repère Max de remplissage
- Posez le couvercle centrifugeuse sur le bol et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il se verrouille.

Conseil : L'ouverture dans le couvercle centrifugeuse permet l'ajout d'ingrédients liquides (par ex. huile pour mayonnaise) pendant le processus d'émulsion.

- Branchez la fiche sur une prise murale et tournez la commande rotative pour sélectionner la puissance requise.
- Après utilisation, éteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise murale avant de retirer le couvercle.
- Déverrouillez et retirez les parties détachables.

Entretien et nettoyage

- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé immédiatement après utilisation.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de nettoyer l'appareil.
- Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez aucun produit abrasif ni produit d'entretien concentré, ni objet acéré ou pointu.
- Pour éviter tout risque de chocs électriques, ne pas laver le bloc moteur ou le cordon d'alimentation avec du liquide et ne pas les immerger dans l'eau. Le bloc moteur peut être nettoyé avec un chiffon humide non pelucheux.
- Tous les éléments détachables peuvent être lavés à l'eau chaude additionnée d'un détergent doux ou lavées au lave-vaisselle.
- **Attention** : Les lames du couteau sont extrêmement acérées.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Hakapparaat

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Beschrijving

1. Stamper
2. Snij- en versnipperhulpstuk
3. Snij en versnipper blad
4. Snij en versnipperschijf
5. Mengkom
6. Aandrijfeenheid
7. Draaibare controleknop
8. Deksel
9. Emulgeer/meng schijf
10. Mes, groot
11. Mes, klein
12. Snoer met stekker
13. Typeplaatje (aan de onderkant van de aandrijfeenheid, niet in foto)

Aansluiting op de netspanning

Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje van de aandrijfuniteit.

Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het netsnoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (zie aanhangsel).
- Om elektrische schokken te voorkomen de aandrijfuniteit nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:
 - voor het opbouwen of uit elkaar halen van het apparaat,
 - wanneer er geen toezicht is,
 - na gebruik,

- wanneer het apparaat niet werkt,
- wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- **Waarschuwing!** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- De messen zijn zeer scherp. Om letsel te voorkomen extra voorzichtig zijn tijdens het leegmaken en schoonmaken van de mengkom.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Niet vullen met hete vloeistoffen of hard voedsel in (bijv. ijsblokjes, ontbijtgranen, koffiebonen, rijst of kruiden). Verder is ook chocolade ongeschikt.
- Voorzichtigheid is vereist bij het gieten van hete vloeistoffen in de mengkom, voor het geval er een waterdampstraal uit het apparaat mocht ontsnappen.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring

en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.

- Kinderen mogen niet dit apparaat gebruiken. Het apparaat en het powersnoer moeten goed weggehouden worden van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bijv. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten

hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- De vingers niet in de vultrechter steken en geen andere voorwerpen erin plaatsen.
- Houd uw haar, handen en losse kleding uit de buurt van bewegende onderdelen, openingen en/of ventilatieopeningen om te voorkomen dat deze verstrikt raken.
- Na het uitschakelen altijd wachten totdat de motor helemaal tot stilstand is gekomen voordat het apparaat geopend wordt. Raak nooit draaiende delen aan.
- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

Voor het eerste gebruik

Verwijder alle overgebleven verpakkingsmaterialen en stickers en maak het apparaat schoon zoals beschreven staat in het hoofdstuk Onderhoud en schoonmaken.

Gebruik voor korte periodes

Dit apparaat is ontworpen voor maximaal gebruik van periodes niet langer dan 30 seconden waarna het voor minimaal 3 minuten moet afkoelen.

Veiligheidsschakelaar

Dit apparaat is uitgerust met een veiligheidsschakelaar. Het apparaat kan alleen aangezet worden wanneer de deksel juist geplaatst is en de mengkom correct boven op de aandrijfuniteit gemonteerd is.

Controleknop standen

De volgende standen zijn beschikbaar:

- P** Zolang de draaiknop in deze stand gehouden wordt werkt het apparaat op vol vermogen.
- O** Het apparaat is uitgeschakeld.
- I** Laag vermogen
- II** Hoog vermogen

Gebruik

Snijden / Raspen - Wortels, aardappels enz.

- Zie fig. I.
- Plaats de mengkom op aandrijfeenheid en draai deze rechtsom zodat de twee driehoek symbolen ▼▲ in lijn staan om te vergrendelen.
- Plaats de snij en versnipperschijf op de aandrijfas.
- Plaats het snij en versnipper blad op de snij en versnipperschijf.
Snijden: De bladen omhooggericht
Versnipperen: De bladen omlaag gericht
Let op: De schijven steken boven de mengkom uit.
- Plaats het snij en versnipperhulpstuk op de mengkom en draai deze rechtsom om te vergrendelen. De uitloop zit aan de linker kant van het apparaat.
- Plaats en geschikte houder onder de uitloop.

- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de draaibare controleknop om de gewenste vermogensstand te kiezen.
- Breng het voedsel in de vultrechter en breng de stamper erin. Geleid de stamper langzaam naar beneden, zonder deze al te stevig aan te drukken. De vingers niet in de vultrechter steken.
- Het verwerkt voedsel wordt in de houder opgevangen.
- Verwijder de stamper en als het nodig is meer voedsel toevoegen.
- Na gebruik, het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
- Ontgrendel en verwijder alle componenten.

Hakken - Hakken van kruiden, uien, vlees, enz.

- Zie fig. II.
- Plaats de mengkom op aandrijfeenheid en draai deze rechtsom zodat de twee driehoek symbolen ▼▲ in lijn staan om te vergrendelen.
- Plaats het kleine mes op het grote mes en draai deze linksom (🔒 → 🔓), totdat deze hoorbaar vergrendelt.
- Plaats deze op de aandrijfas.
- Hak het voedsel grof en plaats het in de kom rekeninghoudend met het 'Max' vulniveau.
- **WAARSCHUWING:** De messen zijn zeer scherp. Wanneer men de messen hanteert houdt deze altijd vast aan het beschermende plastic omhulsel aan de bovenkant.
- Plaats de deksel op de mengkom en vergrendel deze door hem rechtsom te draaien totdat hij goed vergrendeld.

- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de draaibare controleknop om de gewenste vermogensstand te kiezen; verwerk het voedsel totdat het de gewenste consistentie heeft bereikt.

Tip: Het hakken van voedsel duurt gewoonlijk maar enkele seconden. Wij raden aan de draaiknop op **P** in te stellen het voedsel in korte stoten te bewerken.

- Na het verwerken, het apparaat altijd uit schakelen en de stekker uit het stopcontact verwijderen voordat de deksel verwijderd wordt. Verwijder voorzichtig de meseenheid en het bewerkte voedsel, ontgrendel en verwijder dan de mengkom.
- Wanneer er na de eerste cyclus weer voedsel wordt verwerkt, zorg er dan voor dat de aandrijfas onderaan de mengkom vrij is van voedsel voordat de meseenheid weer wordt teruggeplaatst.

Emulgeren / mengen - Room, eiwit, mayonaise

- Zie fig. III.
- Plaats de mengkom op aandrijfeenheid en draai deze rechtsonder zodat de twee driehoek symbolen ▼▲ in lijn staan om te vergrendelen.
- Plaats de emulgerende schijf op de aandrijfas.
- Plaats de ingrediënten in de mengkom.
Vul hoeveelheden:
Room: max. 170 ml
Eiwit: max. 3 eieren
Mayonaise: tot aan de Max markering
- Plaats de deksel op de mengkom en draai deze rechtsonder totdat hij goed vergrendeld.

Tip: De opening in de deksel van de kom biedt de mogelijkheid vloeibare ingrediënten toe te voegen (bijv. olie voor mayonaise) tijdens het emulgeren.

- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de draaibare controleknop om de gewenste powerstand te kiezen.
- Na het verwerken, schakel het apparaat altijd uit en verwijder de stekker uit het stopcontact voordat men de deksel verwijderd.
- Ontgrendel en verwijder alle componenten.

Onderhoud en schoonmaken

- Om hygiënische redenen moet het apparaat na gebruik direct schoongemaakt worden.
- Voordat men het apparaat schoonmaakt verwijder de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik geen schuurmiddel, bijtende schoonmaakmiddelen of scherpe, puntige voorwerpen voor het schoonmaken.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak de aandrijfunit en het snoer nooit schoon met vloeistoffen en dompel deze nooit onder. De aandrijfunit mag schoongeveegt worden met een pluisvrije vochtige doek.
- Alle afneembare onderdelen mogen schoongemaakt worden met heet water en een zachte zeep of in de vaatwasser.
- **Let op:** De snijkanten van de messen zijn buitengewoon scherp.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.